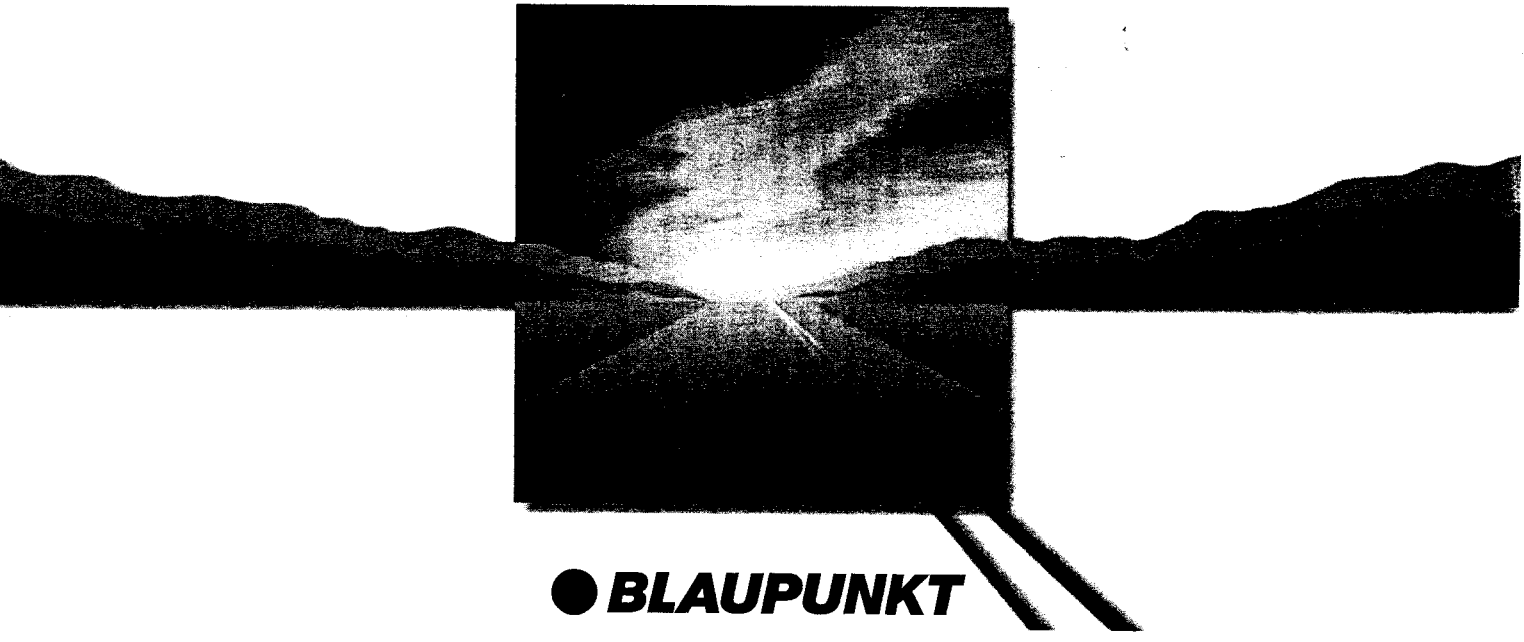
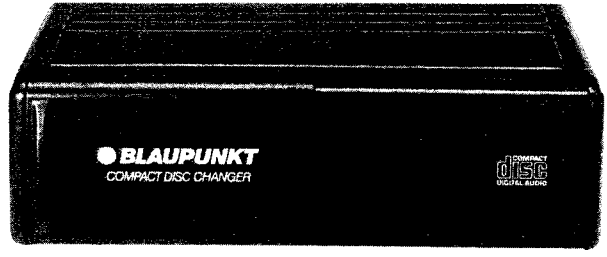


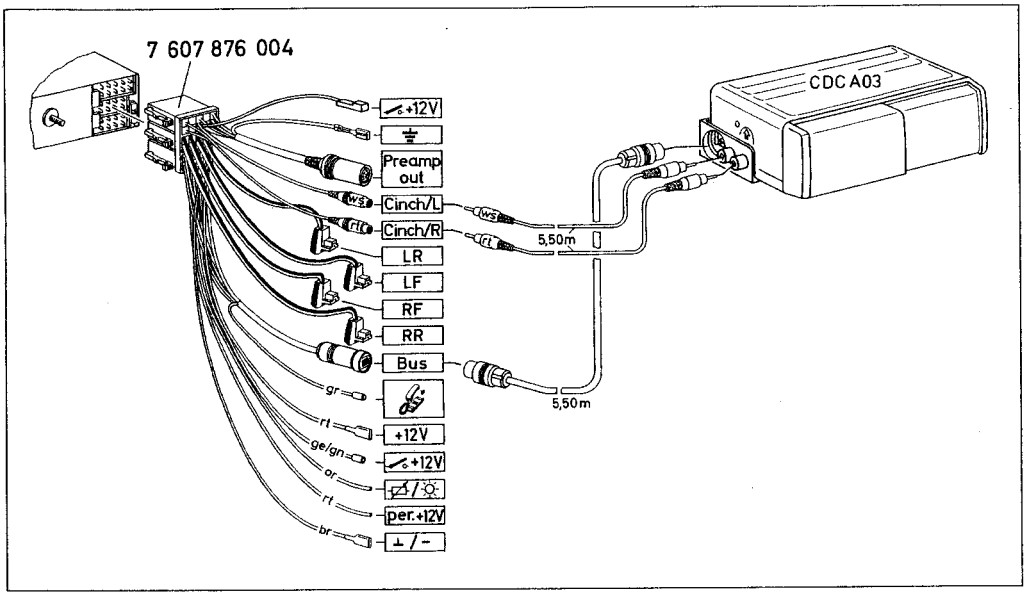
BLAUPUNKT

Einbauanleitung
Fitting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Inbouwinstrukties
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Instruções de montagem




# CD-Changer A 03

Bedienungsanleitung
Operation Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Instrucciones de manejo
Instrução de serviço




**Achtung**
Zur Vermeidung von Kurzschlüssen trennen Sie vor dem Anschließen den Erdungsanschluß der Autobatterie ab.

**Caution**
Before making connections, disconnect the ground pole of the car battery to avoid short circuits.

**Attention**
Avant d'effectuer les connexions, débrancher le fil de masse de la batterie de voiture pour éviter un court-circuit.

**Precaución**
Antes de realizar las conexiones, desconecte el polo de masa de la batería del automóvil para evitar cortocircuitos.

**Attenzione**
Per evitare corti circuiti staccare il cavo di massa dalla batteria dell'auto prima di iniziare con il collegamento.

**Let op!**
Voorkom kortsluiting! Alvorens aan te sluiten eerst de massa van de accu loskoppelen.

**Varning**
För att undvika kortslutning skall bilbatteries minuspol vara lossad under monterings- och inkopplingstiden.

**Atenção**
Para evitar curto-circuitos, separe por pressão o contacto de massa da bateria do veículo antes da montagem.

**Hinweis**
Achten Sie darauf, stets das **mitgelieferte** Verlängerungskabel zu verwenden. Bei Verwendung eines anderen Kabels können Störgeräusche auftreten.

**Note**
Be sure to use the **supplied** extension cord. Using a cord other than supplied one may cause noise.

**Note**
S'assurer d'utiliser le câble de rallonge **fourni**. D'autres câbles risqueraient de causer des parasites.

**Nota**
Asegúrese de utilizar el cable de extensión **suministrado**. Si usa otro cable que no sea el suministrado, pueden producirse ruidos.

**Nota**
Utilizzare esclusivamente la prolunga **fornita**. Utilizzando altre prolunghe possono verificarsi disturbi.

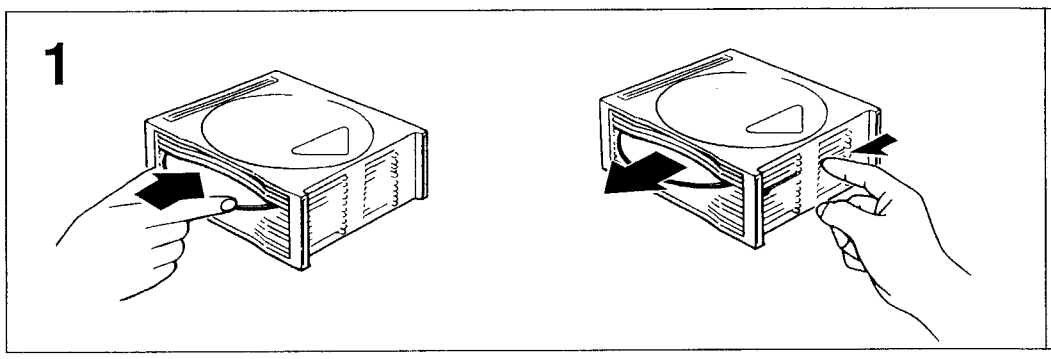
**Opm.**
Gebruik uitsluitend de **meegeleverde** verlengkabel. Bij gebruik van een andere kabel kunnen stooringen optreden.

**Information**
Använd endast den **medlevererade** förlängningskabeln. Vid användning av andra kablar finns risk för störningar.

**Indicação**
Utilize sempre o fio de extenção **fornecido**. Ao utilizar um outro fio, podem surgir interferências.

**Blaupunkt-Werke GmbH**
**Bosch Telecom**

11/92 MC/VKD-Hi 3 D92 162 046 PM




## Deutsch
## Vorbereitungen

Halten Sie die Tür des Gerätes stets geschlossen, damit keine Fremdkörper in das Geräteinnere gelangen und die Linse im Spieler verschmutzen können.

**Changer-Magazin mit CD laden (Bild 1)**
Beim Laden beachten, daß nur eine CD pro Fach eingeschoben wird (sonst Beschädigung).
Es können Fächer frei bleiben.

Hinweis:
Verwenden Sie zur Wiedergabe einer 8 cm-CD einen handelsüblichen Adapter. Wiedergabe einer 8 cm-CD **ohne** Adapter kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

**CD aus Magazin entnehmen**
Entsprechend numerierten blauen Schieber in Richtung Fachöffnung bringen.

**Changer-Magazin einschieben**
- Verschluß -Bild 2- öffnen (ganz nach rechts schieben).
- Geladenes Changer-Magazin bis zum Anschlag einschieben (Bild 3).
- Verschluß nach links schieben (Bild 5).

**Changer-Magazin herausnehmen:**
Wechseln Sie das Magazin nur bei ausgeschaltetem Autoradio.
**Achtung:**
- Verschluß unbedingt ganz nach rechts schieben (Bild 2), sonst Beschädigungsgefahr für Changer und Magazin.
- Taste ≙ (Bild 4) drücken.

Das Magazin wird in die Entnahmeposition transportiert.

**Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung**
Bei Regenwetter oder durch Temperaturunterschiede kann sich Kondenswasser auf der Fokussierlinse für den Laserstrahl ansammeln und die Funktion des Gerätes beeintächtigen. Nehmen Sie in diesem Fall die CD heraus und warten ca. eine Stunde, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

**Hinweise zur CD**
Eine verschmutzte oder beschädigte CD kann Tonaussetzer verursachen. Um eine optimale Qualität sicherzustellen, beachten Sie bitte folgendes:
Halten Sie die CD sauber und fassen Sie die CD nur an der Kante an!
Berühren Sie nicht die beschriftungslose Seite!
Falls erforderlich, reinigen Sie die CD vor dem Abspielen mit einem im Handel erhältlichen Reinigungstuch. Wischen Sie von innen nach außen über die Oberfläche!
Keine Lösungsmittel wie Benzin, Verdünner, Antistatiksprays oder Reinigungsmittel für Schallplatten verwenden!
Kleben Sie nichts auf die CD!
Schützen Sie die CD vor Sonnenlicht und hohen Temperaturen.Lassen Sie die CD nicht in einem Wagen liegen, der direkt in der Sonne geparkt ist.
Die hohe Temperatur im Fahrzeug kann der CD schaden.

**Hinweise zum Changer-Magazin**
Schützen Sie das Magazin vor hohen Temperaturen und Feuchtigkeit.
Lagern Sie das Magazin geschützt vor Sonnenlicht (nicht Armaturenbrett, Hutablage)!
Schieben Sie immer nur eine CD in das jeweilige Fach, da sonst CD und CD - Changer beschädigt werden können!
Schützen Sie das Magazin vor Stößen!

**Technische Daten**

| | |
|---|---|
| Frequenzgang: | 5 - 20 000 Hz -0,5 dB |
| Gleichlaufschwankungen: | unterhalb Meßgrenze |
| Signal-Rauschabstand: | 95 dB |
| Ausgang: | über analog. Audiobuchse (RCA) |
| Betriebstemperatur: | -10 °C bis +55 °C |

**Bescheinigung des Herstellers**
Hiermit wird bescheinigt, das dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 funkentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## Français
## Pas préparatoires

Utiliser cet appareil avec la porte fermée. Sinon, des matières étrangères peuvent entrer dans l'appareil et contaminer les lentilles du lecteur.

**Insérer un disque compact dans le magasin (fig. 1)**
En insérant les disques compacts veiller à n'introduire plus qu'un disque par compartiment (sinon endommagement des disques et du magasin).
Il ne faut pas charger tous compartiments.

Note:
Utiliser un adaptateur conventionnel afin de lire un disque compact de 8 mm. La lecture d'un disque compact de 8 mm sans adaptateur peut endommager l'appareil.

**Enlever un disque compact du magasin**
Positionner le curseur bleu numéroté en direction de l'ouverture du compartiment.

**Insérer le magasin du changeur**
- Afin d'ouvrir le magasin pousser la fermeture à droite (fig. 2).
- Insérer le magasin chargé jusqu'à l'arrêt (fig. 3).
- Pousser la fermeture à gauche (fig. 5).

**Enlever le magasin du changeur**
Ne changer le magasin de CD que lorsque l'autoradio est hors service.
**Attention:**
- En tous cas, veiller à positionner la fermeture tout à fait à droite (fig. 2), sinon on risque d'endommager le changeur et le magasin.
- Appuyer sur la touche ≙ (fig. 4).

Le magasin est transporté en position d'enlevement.

**Note sur la condensation**
Par temps de pluie ou en cas des différences de température, de l'humidité peut se condenser sur les lentilles à l'intérieur de l'appareil et peut gêner le fonctionnement de l'appareil. Dans ce cas, enlever le disque compact et attendre pendant environ une heure pour que l'humidité s'évapore.

**Note sur les disques compacts**
Un disque souillé ou défectueux peut causer des pertes sonores à la lecture. Afin d'obtenir une qualité optimale du son observer le suivant:
Maintenir le disque compact propre et ne le tenir que par son arête!
Ne pas toucher la surface sans étiquette!
Si nécessaire, nettoyer le disque compact avant la lecture avec un chiffon de nettoyage en option. Essuyer sur la surface du disque du centre à l'arête!
Ne pas utiliser de solvants tels que la benzine, le diluant, le vaporisateur anti-statique ou des produits de nettoyage pour des disques analogiques!
Ne coller rien sur le disque compact!
Protéger le disque compact contre le rayonnement direct du soleil ou contre des températures élevées. Ne pas laisser un disque compact dans une voiture stationnée directement au soleil.
La température élevée dans l'intérieur de la voiture peut endommager le disque compact.

**Note sur le magasin du changeur**
Protéger le magasin contre des températures élevées et contre l'humidité.
Eviter d'exposer le magasin au rayonnement direct du soleil (ne le pas laisser sur le tableau de bord ou sur le porte-chapeaux).
Ne pas insérer plus d'un disque par compartiment, sinon on risque d'endommager l'appareil et les disques compacts.
Protéger le magasin contre des vibrations!

**Caractéristiques techniques**

| | |
|---|---|
| Réponse en fréquence | 5 - 20 000 Hz, -0,5 dB |
| Pleurage et scintillement | inférieur à la limite mesurable |
| Rapport signal/bruit | 95 dB |
| Sortie: (RCA) | via une broche analogique |
| Température de fonctionnement | -10°C à +55°C |

**Certificat du manufacteur**
Par la présente il est certifié que cet appareil est antiparasité en accord avec les dispositions du journal officiel no. 1046/1984. Les Postes allemandes ont été informé de la mise en service de cet appareil et on leur a accordés le droit de vérifier des séries de production en considérant l'observance des dispositions.

Nous nous réservons des modifications techniques servant à faire avancer le progrès.

## English
## Preparatory steps

Employ the unit only with the door closed. Otherwise, foreign matter can enter the set and contaminate the lenses in the player.

**Inserting a CD into the changer magazine (fig. 1).**
Do not insert more than one CD into a slot (the disc will be damaged).
It is not necessary to load all the slots.

Note:
Use a conventional adapter for playing 8 cm CDs. Playing an 8 cm CD without adapter can damage the unit.

**Removing a CD from the magazine**
Move the numbered blue slider towards the aperture.

**Inserting the changer magazine**
- Move the lock to the right to open the magazine (fig. 2).
- Insert the loaded CD magazine until the stop is reached (fig. 3).
- Move the lock to the left (fig. 5).

**Removing the changer magazine**
Exchange the magazine only when the car radio is switched off.
**Attention:**
- It is absolutely necessary to move the lock fully to the right (fig. 2), otherwise the changer and the magazine can be damaged.
- Press the ≙ button (fig. 4).

The magazine will be transported into the take-out position.

**Notes on moisture condensation**
On a rainy day or when the temperature varies considerably moisture may condense on the focussing lens and the unit will not operate properly.
In this case remove the disc and wait for about one hour until the moisture has evaporated.

**Notes on CD**
A contaminated or damaged CD can produce drop-outs in playing. To optain optimum sound, handle the disc as follows: Keep the CD clean, and handle the disc by its edge.
Do not touch the surface without label!
If required, clean the disc with an optional cleaning cloth. Wipe the disc surface from the middle towards the edge!
Do not use any solvants such as benzine, thinner, antistatic spray or a conventional cleaning agent intended for analog discs!
Do not stick paper or tape on the labeled surface!
Do not expose the disc to direct sunlight or high temperatures. Do not leave the discs in a car parked in the sun.
High temperatures in the car can damage the disc.

**Notes on the changer magazine**
Do not expose the magazine to high temperatures and humidity.
Store the magazine where it is not exposed to direct sunlight (not on the dashboard or rear shelf)!
Do not insert more than one disc into a slot. Otherwise, the disc and the CD changer can be damaged!
Protect the magazine against vibration!

**Technical data**

| | |
|---|---|
| Frequency response: | 5 - 20 000 Hz -0.5 dB |
| Wow and flutter: | below measurable limit |
| Signal-to-noise ratio: | 95 dB |
| Output: | analog audio jack (RCA) |
| Operating temperature: | -10 °C to + 55 °C |

**Manufacturer certification**
This is to certify that this unit is radio-screened in accordance with the guidelines of the official journal no. 1046/1984. The German PTT is informed about the bringing into circulation of this unit and is granted the right to check the series on the observance of the above guidelines.
Subject to technical changes.

Modifications reserved

## Italiano
## Preallestimento

Tenete lo sportello dell'apparecchio sempre chiuso, per impedire al pulviscolo esterno d'introdursi all'interno dell'apparecchio, evitando pertanto la possibilità d'insudiciamento della lente del lettore nel riproduttore CD.

**Caricare il magazzino con CD (Fig. 1)**
Caricandolo, fate attenzione ad introdurre solo un CD per scompartimento (altrimenti si danneggia).
Singoli scompartimenti possono rimanere liberi.

Indicazione:
Per la riproduzione di un CD da 8 cm, impiegate un adattatore d'uso comune sul mercato. La riproduzione di un CD senza questo adattatore può danneggiare l'apparecchio.

**Estrarre i CD dal magazzino**
Spingete il corrispondente espulsore blu numerato in direzione dell'apertura dello scompartimento.

**Introdurre il magazzino caricatore**
- Aprite la chiusura - Fig. 2 - (spingendola interamente verso destra).
- Inseritevi il magazzino caricato sino alla battuta d'arretimento (Fig. 3).
- Richiudete il dispositivo di chiusura spingendolo verso sinistra (Fig. 5).

**Estrarre il magazzino caricatore:**
Il magazzino va cambiato soltanto con l'autoradio spenta.
**Attenzione:**
- Spingete la chiusura assolutamente del tutto verso destra (Fig. 2), altrimenti sussiste il pericolo di danneggiamento del congegno di cambio CD (Changer) e del magazzino caricatore.
- Premete il tasto ≙ (Fig. 4)

Il magazzino caricatore viene predisposto nella posizione di prelevamento dischi.

**Indicazioni per un accumulo d'umido di condensazione**
Con tempo piovoso o diversità di temperatura, può formarsi dell'acqua condensata sulla lente di focussione del raggio laser e provocare disturbi alla funzione dell'apparecchio. Estraete in tal caso il CD ed aspettate per ca. un'ora, sinchè questo umido sia evaporato.

**Indicazioni per i CD**
Un CD sporco o danneggiato può provocare interruzioni dell'ascolto. Per garantire un ottima qualità di riproduzione, osservate il seguente, per cortesia:
Conservate i CD puliti ed afferrateli solamente sul bordo perimetrale!
Non toccate la superfice senza scrittura!
Se necessario, ripulite i CD prima della riproduzione con un panno di nettatura speciale, acquisibile sul mercato specifico. Pulite la superfice dall'interno verso l'esterno!
Non impiegate mezzi solventi quali benzina, solvente, spray antistatici o liquidi detergenti per dischi di grammofono!
Non incollate nulla sul CD!
Proteggete il CD dai raggi solari diretti e da temperature elevate. Non conservate i Cd nell'automobile parcheggiata su un posto esposto direttamente al sole.
La temperatura elevata nell'autovettura può danneggiare i CD.

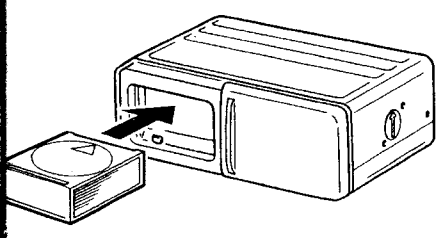
**Indicazioni per il magazzino caricatore**
Proteggete il magazzino dalle temperature elevate e dall'umidità.
Deponete il magazzino al riparo dai raggi solari (non sul ripiano del cruscotto o sulla mensola per appoggiare i cappelli posteriore).
Introducete sempre solo un CD nel corrispondente scompartimento, altrimenti si possono danneggiare il CD ed il congegno di ricambio (CD-Changer)!
Proteggete il magazzino dagli urti!

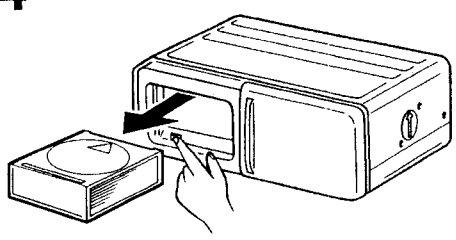
**Dati tecnici**

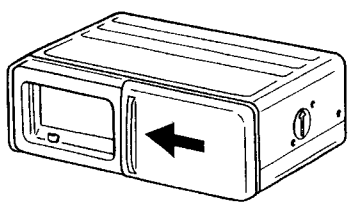
| | |
|---|---|
| Risposta frequenziale: | da 5 a 20 000 Hz - 0,5 dB |
| Diversità di sincronia: | inferiore al limite misurabile |
| Segnale (rapp.segnale-rumore): | 95 dB |
| Uscita: | mediante audioboccola analoga (RCA) |
| Temperatura d'esercizio: | -10 °C sino a +55 °C |

**Certificato del produttore:**
Con questo testo si certifica che l'apparecchio è schermato da radiodisturbi, in corrispondenza alle determinazioni dall'ordinazione del gazzettino ufficiale n° 1046/1984. Alle Poste Federali venne indicata l'introduzione in commercio e da queste venne concesso il diritto del collaudo della serie in proprio, per osservarne le determinazioni.

Modifiche utili al progresso tecnico rimangono riservate.






## Nederlands
## Voorbereiding

Houdt het deksel van het apparaat steeds gesloten, zodat er geen vuildeeltjes in het apparaat kunnen komen die de lens in de speler kunnen vervuilen.

**CD-magazijn vullen met CD's (afb. 1)**
Om beschadiging te voorkomen, dient u bij het vullen van het magazijn erop te letten, dat u in elk vak slechts één CD plaatst. Er mogen ook vakken vrij blijven.
Aanwijzing:
Gebruik voor het afspelen van een 8 cm-CD een in de handel verkrijgbare adapter. Afspelen van een 8 cm-CD zonder adapter kan tot beschadiging van het apparaat leiden.

**CD's uit magazijn nemen**
Blauwe genummerde nokjes in de richting van de opening schuiven.

**CD-magazijn erinschuiven**
- Deksel – afb. 2 – openen (geheel naar rechts schuiven).
- Geladen CD-magazijn tot aan de aanslag erinschuiven (afb. 3).
- Deksel naar links schuiven (afb. 5).

**CD-magazijn eruitnemen**
Magazijn alleen uitnemen bij uitgeschakelde autoradio.
**LET OP**
- Open de CD-wisselaar door het deksel (afb. 2) geheel naar rechts te schuiven om beschadiging te voorkomen.
- Druk vervolgens op toets ≙ (afb. 4).

Het magazijn wordt automatisch naar buiten getransporteerd.

**Aanwijzingen bij vochtafzetting**
Bij regen of door temperatuurschommelingen kan de focuseerlens beslaan en de werking van het apparaat beïnvloeden. Neem in dit geval het magazijn eruit en wacht ca. een uur totdat het vocht verdampt is.

**Aanwijzingen voor de CD**
Een vervuilde of beschadigde CD kan het geluid doen overslaan. Om een optimale weergave te garanderen, dient u het volgende in acht te nemen:
Houdt de CD schoon en pak de CD alleen aan de rand vast!
Raak de niet-bedrukte zijde niet aan!
Indien nodig, reinig de CD alvorens deze af te spelen met een in de handel verkrijgbare reinigingsdoek. Veeg van binnen naar buiten over het oppervlak!
Gebruik geen oplossingsmiddelen als wasbenzine, verdunner, antistatische sprays of reinigingsmiddelen voor grammofoonplaten!
Plak niets op de CD!
Bescherm de CD's tegen zonlicht en hoge temperaturen. Laat CD's niet in een auto liggen, die direct in het zonlicht staat geparkeerd.
De hoge temperatuur in de auto kan de CD beschadigen.

**Aanwijzingen voor het CD-magazijn**
Bescherm het magazijn tegen hoge temperaturen en vocht.
Bewaar het magazijn beschermd tegen zonlicht (niet op de hoedenplank of op het dashboard)!
Plaats niet meer dan één CD in het daarvoor bestemde vak, omdat anders de CD en de CD-wisselaar beschadigd kunnen worden! Bescherm het magazijn tegen stoten!

**Technische gegevens**

| | |
|---|---|
| Frequentiebereik: | 5 – 20 000 Hz, -0,5 dB |
| Wow & flutter: | onder de meetgrens |
| Signaal/ruisafstand: | 95 dB |
| Uitgang: | via analoge audiobus (RCA) |
| Bedrijfstemperatuur: | -10°C tot +55°C |

**Verklaring van de fabrikant**
Hiermee verklaren wij, dat dit apparaat radio-ontstoord is in overeenstemming met de PTT-voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Español
## Pasos preparativos

Emplee la unidad siempre con la puerta cerrada. De lo contrario, podrían introducirse materias extrañas y contaminar el objetivo del reproductor.

**Insertar discos en el cargador (fig. 1)**
No inserte más de un disco en cada ranura, ya que si no dañaria el reproductor y el disco.
No es necesario cargar todas las ranuras.

Nota:
Para reproducir un disco compacto de 8 cm, utilice un adaptador comercial. La reproducción de un disco compacto de 8 cm sin el adaptador puede dañar la unidad.

**Sacar un disco del cargador**
Mover el cursor azul hacia la abertura del cargador.

**Insertar el cargador**
- Mueva la cerradura completamente hacia la derecha para abrirla (fig. 2).
- Inserte el cargador hasta el tope (fig. 3).
- Apriete la tecla (fig. 5).

**Sacar el cargador**
Cambiar el cargadiscos sólo cuando el autorradio está desconectado.
- Mueva la cerradura completamente hacia la derecha (fig. 2). De caso contrario, pueden dañar el cambiadiscos y el cargador.
- Pulse la tecla ≙ (fig. 4).

El cargador será transportado en la posición de toma.

**Notas sobre la condensación de humedad**
En días de lluvia, o cuando la temperatura varia considerablemente, es posible que se condense humedad en el objetivo interno de la unidad.
Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará adecuadamente. En tal caso, extraíga el disco y espere aproximadamente una hora hasta que se evapore la humedad.

**Notas sobre los discos compactos**
Un disco sucio o defectuoso provocará la caída del sonido durante la reproducción. Para disfrutar del óptimo sonido, observe las siguientes notas:
Tome los discos por su borde, y manténgalos limpios!
No toque la superficie sin etiqueta!
Antes de la reproducción, limpie el disco con un paño limpiador opcional. Limpie el disco desde su centro hacia el borde!
No emplee disolventes tales como bencina, diluidor de pintura, limpiadores normales, ni rociadores empleados para discos analógicos.
No pegue papeles ni cintas sobre la superficie de la etiqueta.
No exponga los discos a la luz solar directa ni a temperaturas elevadas, ni los deje en un automóvil aparcado bajo el sol.
Temperaturas elevadas dentro del vehículo pueden dañar los discos.

**Notas sobre el cargador de discos**
No exponga el cargador a temperaturas elevadas ni a la humedad.
No deje el cargador en lugares de gran temperatura y humedad, como en el salpicadero de un automóvil o en la bandeja trasera donde se vería sometido a la luz solar directa.
Insertar no más de un disco en cada ranura. De lo contrario, puede dañar el disco o el cambiadiscos!
No exponga el cargador a vibraciones!

**Datos técnicos**

| | |
|---|---|
| Respuesta de frecuencia: | 5 - 20000 Hz -0.5 dB |
| Fluctuación y trémolo: | inferiores al límite mensurable |
| Relación señal-ruido: | 95 dB |
| Salida: | Salida de audio analógica (toma RCA) |
| Temperatura de operación: | -10 °C hasta +55 °C |

**Certificado del fabricante**
Se declara que esta unidad ha sido radioapantallado según las resoluciones del buletín oficial nº 1046/1984 El correo federal de Alemania Deutsche Bundespost fue informado sobre la distribución del aparato y se le otorgó el derecho de comprobar la serie respecto a la observación de las regulaciones.

Sujeto a cambios técnicos.

## Svenska
## Förberedelser

Håll alltid luckan för magasinet stängd. Därmed undviks att att främmande föremål kommer in i växlaren och smutsar ned laserenheten.

**Laddning av CD-magasin (bild 1)**
Var noga med att endast placera en skiva i varje fack (annars finns risk för skador). Fack kan lämnas tomma om så önskas.
Observera:
Om du använder 8 cm-skivor måste du använda en adapter, finns i skivaffärerna. Om du stoppar in en 8 cm-skiva **utan** adapter finns risk för skador på mekaniken.

**Borttagning av CD ur magasin**
Det blå skjutreglaget för önskat fack skjuts mot öppningen.

**Insättning av magasin**
- Öppna luckan (bild 2) (skjuts helt åt höger).
- Det laddade magasinet skjuts in ända till botten (bild 3).
- Luckan skjuts till vänster (bild 5).

**Urtagning av magasin:**
Byte av magasin får endast göras när bilstereon är avslagen.
**Varning:**
- Skjut luckan helt åt vänster (bild 2), annars finns risk för skador på magasin och växlare.
- Tryck på tangenten ≙ (bild 4).

Magasinet transporteras nu till urtagningsläge.

**Hänvisning vid fuktproblem**
Vid regnväder eller häftiga temperaturomslag kan det bildas kondens på laserenhetens fokuseringslins vilket medför driftstörningar. Tag i detta fall ut CD-magasinet och vänta ca 1 timme tills fuktigheten dunstat bort.

**Information om CD**
En smutsig eller skadad CD kan ge upphov till avbrott i återgivningen. För att säkerställa en optimal kvalitet måste du beakta följande:
Håll CD-skivorna rena och tag endast på skivans kant!
Undvik att beröra skivans blanka sida!
Om nödvändigt, rengör skivan med en speciell rengöringsduk som kan köpas i fackhandeln. Torka rent inifrån och utåt!
Använd aldrig lösningsmedel som bensin, förtunning, antistatikspray eller rengörningsmedel för vinylskivor!
Klistra aldrig fast något på CDn.
Skydda dina skivor mot solljus och höga temperaturer. Undvik att ha CD-skivorna i bilen när den är parkerad solen.
Den höga temperaturen i bilen kan skada skivorna.

**Information om CD-magasin**
Skydda magasinet mot höga temperaturer och fukt.
Förvara magasinet så att det ej utsätts för direkt solbestrålning (ej på hatthyllan eller instrumentbrädan).
Skjut endast in en skiva i varje fack, annars finns risk för skador på CD och CD-växlare!

**Tekniska data**

| | |
|---|---|
| Frekvensgång: | 5 - 20 000 Hz -0,5 dB |
| Svaj: | Ej mätbart |
| Signal-brusavstånd: | 95 dB |
| Utgång: | Analogt ljuduttag (RCA) |
| Arbetstemperatur: | -10° C till +55° C |

**Intyg från tillverkaren**
Härmed intygas att apparaten uppfyller radioavstörningsbestämmelserna enligt Amtsblattverfuegung Nr. 1046/1984.

Rätt till ändringar, på grund av tekniska framsteg, förbehålles.

## Portugues
## Preparação

Mantenha a porta do aparelho sempre fechada, para que não entrem impurezas no interior do aparelho, que possam sujar a lente do tocador.

**Carregar o carregador do Changer com CD's (fig. 1).**
Ao carregar, introduza somente um CD por compartimento (caso contrário haverá danos).
Podem ficar compartimentos desocupados.

Indicação:
Utilize para a reprodução de um CD de 8 cm um adaptador corrente no comércio. A reprodução de um CD de 8 cm sem adaptador pode provocar danos no aparelho.

**Retirar CD's do carregador**
Empurrar o ferrolho azul de número respectivo em direcção da abertura do compartimento.

**Introduzir o carregador do Changer**
- Abrir a tampa – figura 2 – (empurrar totalmente para a direita).
- Introduzir o carregador do Changer cheio até o fim (fig. 3).
- Empurrar a tampa para a esquerda (fig. 5).

**Retirar o carregador do Changer:**
Substitua o carregador somente com o auto-rádio desligado.
**Atenção:**
- É imprescindivel empurrar a tampa totalmente para a direita (fig. 2), caso contrário poderão ser provocados danos no Changer e no carregador.
- Premir a tecla ≙ (fig. 4).
- carregador será transportado para a posição de retirar.

**Indicações de montagem**
Instale o seu Changer no veículo em lugar protegido, que não esteja exposto a raios solares directos, humidade, ar de aquecimento directo, poeira ou vibrações fortes.

Indicações a respeito de acumulação de humidade
Devido à chuva ou mudanças de temperatura, e possível que se acumule água condensada na lente de focalisação para o raio laser, prejudicando assim o funcionamento do aparelho. Neste caso retire o CD I espere aproximadamente uma hora, até que a humidade tenha se evaporado.

**Indicações a respeito de CD's**
Um CD sujo ou defeituoso pode provocar interrupções de som. Para assegurar uma qualidade optimizada, observe o seguinte:
Mantenha o CD limpo e segure o CD somente nos cantos!
Não toque no lado sem inscrições!
Se necessário, limpe o CD antes de tocá-lo com um pano de limpeza adquirível no comércio. Passe pela superfície de dentro para fora!
Não utilize solventes como por exemplo benzina, diluente, spray antiestático ou produtos de limpeza para discos!
Não cole nada sobre o CD!
Proteja o CD contra luz solar e temperaturas elevadas.
Não deixe o CD em um veículo que esteja estacionado directamente sob o sol.
A temperatura elevada pode danificar o CD.

Indicações a respeito do carregador do Changer
Proteja o carregador contra temperaturas elevadas e humidade.
Guarde o carregador protegido contra a luz do sol (não so o painel, sob o porta-chapeu)!
Introduza somente um CD no respectivo compartimento, caso contrário o CD e o CD-Changer podem ser danificados!
Proteja o carregador contra choques!

**Dados técnicos**

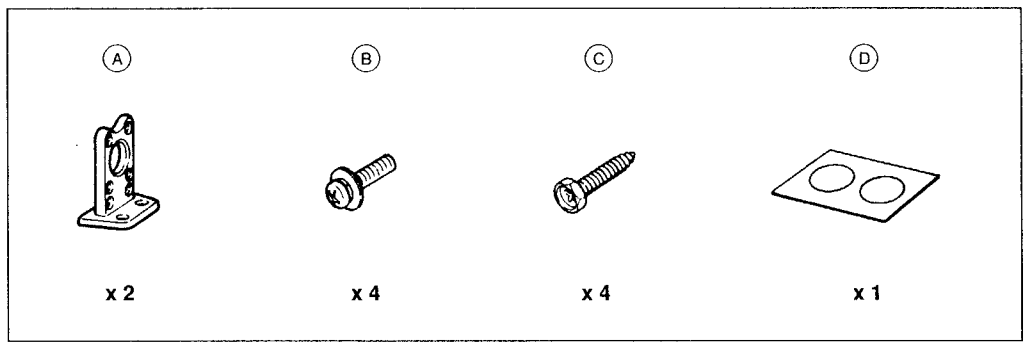
| | |
|---|---|
| Resposta de frequência: | 5 – 20 000 Hz -0,5 dB |
| Oscilação de distorção: | abaixo do limita de média |
| Relação sinal/ruído: | 95 dB |
| Saída: | através da tomada audio |
| análoga (RCA) | |
| Temperatura de funcionamento: | -10°C a +55°C |

**Certificado do produtor**
Por meio desta viemos certificar, que este aparelho foi desparasitado de acordo com as disposições do boletim oficial n° 1046/1984. Foi anunciada à Deutsche Bundespost a circuiação, e concedida autorização de controlo da série à observação das disposições.
Alterações, que sirvam ao avanço técnico, ficam ressalvadas.

Sob reserva de alterações

# Einbauanleitung • Fitting Instructions • Notice d'installation • Istruzioni di montaggio • Inbouwinstrukties • Monteringsanvisning • Noticia de montaje • Instruções de montag

**Mitgelieferte Befestigungsteile • Supplied Mounting Hardware • Materiel de montage fourni • Ferretería de montaje suministrada • Componenti di fissaggio comprese nella fornitura • Meegeleverde montagematerialen • Medföljande monteringsdetaljer • Elementos de fixação fornecidos**




**Zur besonderen Beachtung**

- Bei der Wahl des Einbauortes ist folgendes zu beachten:
  - Der Tank darf durch die Blechschrauben nicht beschädigt werden.
  - Unter der Fläche, auf die das Gerät montiert werden soll, dürfen sich keine Drähte oder Rohrleitungen befinden.
  - Ersatzreifen, Werkzeug usw. dürfen durch die Blechschrauben nicht beschädigt werden. Achten Sie auch darauf, daß die Herausnahme des Ersatzreifens, Werkzeugs usw. nicht durch das Gerät behindert wird.
- Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort,
  - der Temperaturen über 55° C (z.B. in einem in der Sonne geparkten Wagen) ausgesetzt ist.
  - der sich in der Nähe von Warmluftauslässen (Heizung usw.) befindet.
  - der Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
  - der Staub oder Schmutz ausgesetzt ist.
  - der starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für sicheren und stabilen Einbau verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Befestigungsteile.

**Precautions**

- Choose the mounting location carefully, observing the following:
  - The fuel tank must not be damaged by the tapping screws.
  - There should be no wire harnesses nor any tubes located under the place where you are going to install the unit.
  - The spare wheel, tools or other equipment in or under the trunk must not be blocked or damaged by the screws or the unit itself.
- Do not install the unit at a place,
  - which is exposed to temperatures of more than 55° C (e.g. in a car parked in the sun).
  - which is close to hot air outlets (heating, etc.).
  - which is exposed to rain or humidity.
  - which is exposed to dust or dirt.
  - which is exposed to considerable vibrations.
- Be sure to use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

**Précautions**

- Choisir soigneusement l'endroit de montage en observant ce qui suit.
  - Le réservoir d'essence ne doit pas être endommagé par les vis à tôle.
  - Il ne doit pas y avoir de faisceau de fils ou de tuyaux à l'endroit où l'on désire installer l'appareil.
  - La roue de secours, les outils ou autre équipement dans ou sous le coffre ne doivent pas être gênés ni endommagés par les vis ou l'appareil lui-même.
- Eviter d'installer le poste à un lieu,
  - qui est soumis à des températures exédent 55° C (p. ex. dans une voiture stationnée au soleil).
  - qui se trouve près des échappements d'air chaud (chauffage etc.).
  - qui est soumis à la pluie ou à l'humidité.
  - qui est soumis à la poussière ou à la saleté.
  - qui est soumi à des vibrations fortes.
- s'assurer d'utiliser uniquement le matériel de montage fourni pour une installation correcte et sûre.

**Precauzioni importante**

- Per la scelta del luogo di montaggio osservare le seguenti indicazioni:
  - fare attenzione a non danneggiare il serbatoio del carburante con le viti autofilettanti.
  - Sotto la superficie sulla quale si desidera montare l'apparecchio non devono esserci fili oppure tubi.
  - Fare attenzione a non danneggiare la ruota di scorta, attrezzi ecc. con le viti autofilettanti. Fare anche attenzione al fatto, che l'apparecchio verga montato in modo da non ostacolarVi, se dovete estrarre la ruota di acorta, gli attrezzi ecc.
- Non installare l'apparecchio in un posto,
  - esposto a temperature superiori a 55° C (per es. in un'autovettura parcheggiata al sole).
  - che si trova esposto a soffi d'aria calda (riscaldamento ecc.).
  - esporto a pioggia ed umidità.
  - esposto a polvere e sporoizia.
  - esposto a forti vibrazioni.
- usare esclusivamente le componenti di fissaggio fornite per garantie un montaggio sicuro e stabile.

**Let op!**

- Bij het bepalen van de inbouwplaats erop letten dat:
  - de brandstoftank niet door schroeven wordt beschadigd
  - direct onder het vlak, waarop de wisselaar wordt gemonteerd, geen draden of andere kabels lopen
  - het reservewiel, gereedschap e.d. niet door schroeven worden beschadigd,
    de gemonteerde wisselaar het uitnemen van het reservewiel, gereedschap e.d. niet belemmert
- De CD-wisselaar niet plaatsen,
  - daar waar de temperatuur tot boven 55° C kan oplopen (denk b.v.aan een in de zon geparkeerde auto!).
  - vlakbij een heteluchtuitlaat (verwarming enz.).
  - daar waar hij aan vocht, regen, stof, vuil of sterke trillingen is blootgesteld.
- Voor veilige en solide inbouw uitsluitend meegeleverde montagematerialen gebruiken.

**Att tänka på**

- Vid val av monteringsplats måste följande beaktas:
  - Bensintanken får ej skadas av plåtskruvar.
  - Under ytan, som växlaren monteras på, får det ej finnas några kablar eller rörledningar.
  - Se till att inte reservhjul, verktyg m m skadas av plåtskruvarna. Placera växlaren så att åtkomligheten till reservhjul och verktyg inte äventyras.
- Montera inte växlaren,
  - där temperaturen kan bli över 55° C (t ex vid direkt solbestrålning).
  - i närheten av varmluftsutsläpp
  - där den kan utsättas för regn och fuktighet.
  - där den kan utsättas för damm och smuts.
  - där den kan påverkas av starka vibrationer.
- För en säker och stabil montering, använd endast de medlevererade monteringsdetaljerna.

**Precauciones**

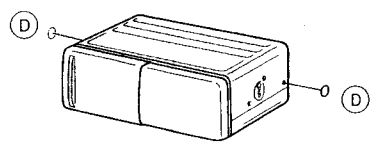
- Elija cuidadosamente el lugar de montaje, teniendo en cuenta lo siguiente:
  - El depósito de combustible no deberá dañarse con los tornillos roscachapa.
  - No deberá haber mazos de conductores ni tubos debajo del lugar donde vaya a instalar la unidad.
  - La rueda de repuesto, las herramientas, u otros equipos situados dentro o debajo del portaequipajes no deberán verse interferidos ni dañados por los tornillos ni por la propia unidad.
- No instala el aparato en un lugar,
  - donde existen temperaturas de más de 55° C (p.ej. en un coche aparcado en el sol).
  - que está junto a salidas de aire caliente (calefacción).
  - que está sujeto a la lluvia o la humedad.
  - que está sujeto al sucio.
  - que está sujeto a vibraciones fuertes.
- Para realizar una instalación segura, emplee solamente la ferretería de montaje suministrada.

**Para consideração especial**

- Ao escolher o local de montagem é necessário observar o seguinte:
  - Não danificar o tanque com os parafusos de metal.
  - Sob a superfície onde o aparelho será montado, não devem encontrar-se fios ou tubos condutores.
  - O pneumático sobressalente, as ferramentas etc., não devem ser danificadas pelos parafusos de metal. Tome atenção para que a remoção do pneumático sobressalente, das ferramentas, etc., não seja impedida pelo aparelho.
- Não instale o aparelho em um local,
  - com temperatura superior de 55° C (por exemplo em um veículo estacionado sob o sol).
  - perto de escapamento de ar aquecido (aquecimento etc.).
  - exposto à chuva e humidade.
  - exposto à poeira e sujidade.
  - sujeito a fortes vibrações.
- Para uma montagem segura e estável utilize somente os elementos de fixação fornecidos.

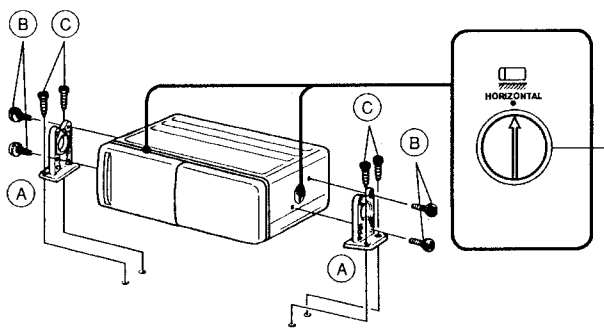
**Horizontaler Einbau • Horizontal Installation • Installation horizontale de l'appareil • Instalación horizontal • Montaggio orizzontale • Horizontale montage • Horisontell montering • Montagem horizontal**

**1**




Die nicht verwendeten Löcher abdecken (D).
Cover the holes which are not used (D).
Recouvrir les orifices qui ne sont pas utilisés (D).
Cubra los orificos no empleados (D).
Coprire i fori non utilizzati (D).
Ongebruikte openingen afdeckken (D).
Täck de ej använda hålen (D).
Cobrir os orifícios não utilizados (D).

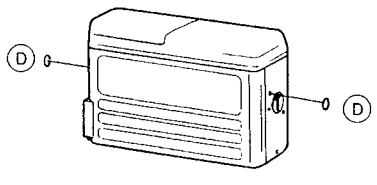
**2**




Auf die richtige Position stellen.
Align with the marked position.
Aligner sur le repère.
Alinee con la posición marcada.
Mettere nella posizione giusta.
Met draaiknop op markering in juiste stand zetten.
Ställ in rätt position.
Colocar na posição correcta.

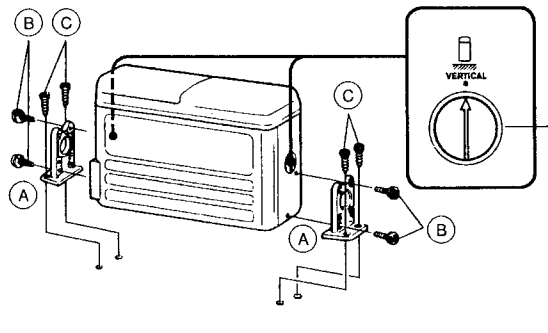
**Vertikaler Einbau • Vertical Installation • Installation verticale • Instalación vertical • Montaggio verticale • Vertikale montage • Vertikal montering • Montagem vertical**

**1**




Die nicht verwendeten Löcher abdecken (D).
Cover the holes which are not used (D).
Recouvrir les orifices qui ne sont pas utilisés (D).
Cubra los orificos no empleados (D).
Coprire i fori non utilizzati (D).
Ongebruikte openingen afdeckken (D).
Täck de ej använda hålen (D).
Cobrir os orifícios não utilizados (D).

**2**




Auf die richtige Position stellen.
Align with the marked position.
Aligner sur le repère.
Alinee con la posición marcada.
Mettere nella posizione giusta.
Met draaiknop op markering in juiste stand zetten.
Ställ in rätt position.
Colocar na posição correcta.

**Hängender Einbau • Suspended Installation • Installation suspendue • Montaggio sospeso • Hangende montage • Hängande montering • Montagem suspensa**

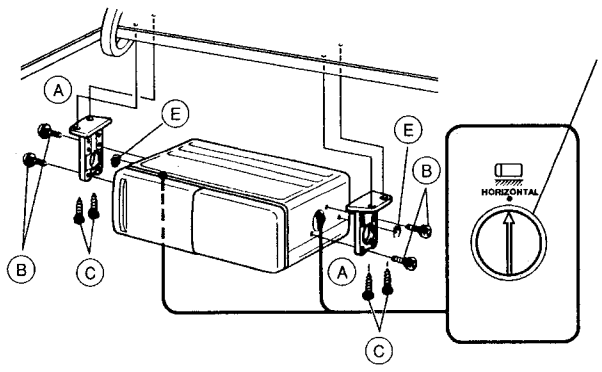
**s**

adosamente el lugar de montaje, teniendo en cuenta lo siguiente:
epósito de combustible no deberá dañarse con los tornillos roscachapa.
deberá haber mazos de conductores ni tubos debajo del lugar donde vaya a instalar la unidad.
ueda de repuesto, las herramientas, u otros equipos situados dentro o debajo del portaequipajes no deberán verse
rferidos ni dañados por los tornillos ni por la propia unidad.
a el aparato en un lugar,
de existen temperaturas de más de 55° C (p.ej. en un coche aparcado en el sol).
está junto a salidas de aire caliente (calefacción).
está sujeto a la lluvia o la humedad.
está sujeto al sucio.
está sujeto a vibraciones fuertes.
lizar una instalación segura, emplee solamente la ferretería de montaje suministrada.

**eração especial**

lher o local de montagem é necessário observar o seguinte:
danificar o tanque com os parafusos de metal.
a superfície onde o aparelho será montado, não devem encontrar-se fios ou tubos condutores.
neumático sobressalente, as ferramentas etc., não devem ser danificadas pelos parafusos de metal. Tome atenção
que a remoção do pneumático sobressalente, das ferramentas, etc., não seja impedida pelo aparelho.
ale o aparelho em um local,
temperatura superior de 55° C (por exemplo em um veículo estacionado sob o sol).
o de escapamento de ar aquecido (aquecimento etc.).
osto à chuva e humidade.
osto à poeira e sujidade.
ito a fortes vibrações.
a montagem segura e estável utilize somente os elementos de fixação fornecidos.

**1**




Auf die richtige Position stellen.
Align with the marked position.
Aligner sur le repère.
Alinee con la posición marcada.
Mettere nella posizione giusta.
Met draaiknop op markering in juiste stand zetten.
Ställ in rätt position.
Colocar na posição correcta.

Die nicht verwendeten Löcher abdecken (D).
Cover the holes which are not used (D).
Recouvrir les orifices qui ne sont pas utilisés (D).
Cubra los orificos no empleados (D).
Coprire i fori non utilizzati (D).
Ongebruikte openingen afdeckken (D).
Täck de ej använda hålen (D).
Cobrir os orifícios não utilizados (D).

Bei der hängenden Montage unter der Heckablage oder im Kofferraum beachten Sie folgende Vorsichtsmaßnahmen:
- Wählen Sie den Befestigungsort so aus, daß die Einheit horizontal montiert werden kann.
- Achten Sie darauf, daß die Einheit die Federn, den Arm usw. des Kofferraumdeckels nicht behindert.

When the unit is to be installed under the backshelf or in the trunk, note the following:
- Choose the mounting location carefully so that the unit can be installed horizontally.
- Make sure that the unit does not hinder the movement of the torsion bar spring etc. of the trunk flap.

Si l'appareil doit être installé sous le plateau arrière ou dans le coffre, par exemple, prendre d'abord les précautions suivantes.
- Bien choisir l'emplacement pour pouvoir installer l'appareil à l'horizontale.
- Vérifier que l'appareil ne gêne pas le mouvement du ressort du capot, entre autres.

Cuando desee instalar la unidad en la bandeja trasera o dentro del portaequipajes, tenga en cuentra lo siguente:
- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad pueda instalarse horizontalmente.
- Cerciórese de que la unidad no impida el movimiento del resorte de la barra de torsión, el brazo etc., de la tapa del portaequipajes.

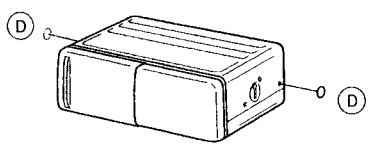
Nel caso di un montaggio sospeso sotto il ripiano posteriore oppure nel vano bagagli osservare le seguenti misure di sicurezza:
- Scegliere con cura il luogo di fissaggio in modo che l'apparecchio possa essere montato in posizione orizzontale.
- Fare attenzione al fatto, che l'apparecchio non ostacoli le molle, il braccio ecc. del coperchio del portabagagli.

Bij montage hangend onder de hoedenplank (of anderszins in de kofferruimte) de inbouwplaats zo kiezen dat de wisselaar horizontaal gemonteerd kan worden.
- De wisselaar mag de vrije beweging van veren/armen van achterklep of kofferdeksel niet belemmeren.

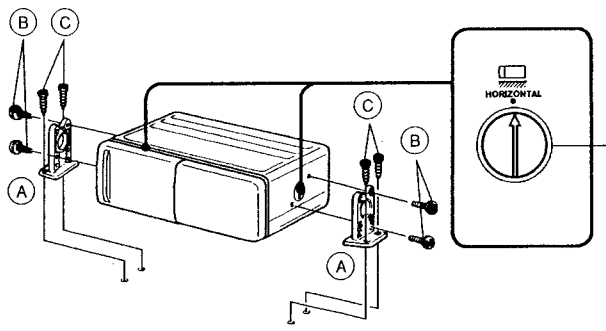
När växlare monteras hängande under hatthyllan eller i bagageutrymmet är det viktigt att tänka på följande:
- Välj noga platsen så att växlaren hänger horisontellt.
- Se noga till så att bagageluckans fjädrar eller stag ej hindras.

No caso de uma montagem suspensa sob o porta-chapéu ou na mala, observe as seguintes medias de segurança:
- Escolha o local de fixação atenciosamente para que a unidade possa ser montada horizontalmente.
- Atenção para que a unidade não impessa as molas e o braço da mala.

**r Einbau • Horizontal Installation • Installation horizontale de l'appareil • Instalación horizontal • orizzontale • Horizontale montage • Horisontell montering • Montagem horizontal**

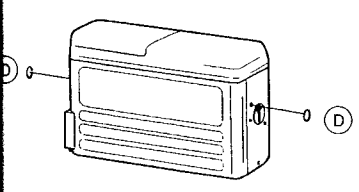



Die nicht verwendeten Löcher abdecken (D).
Cover the holes which are not used (D).
Recouvrir les orifices qui ne sont pas utilisés (D).
Cubra los orificos no empleados (D).
Coprire i fori non utilizzati (D).
Ongebruikte openingen afdeckken (D).
Täck de ej använda hålen (D).
Cobrir os orifícios não utilizados (D).

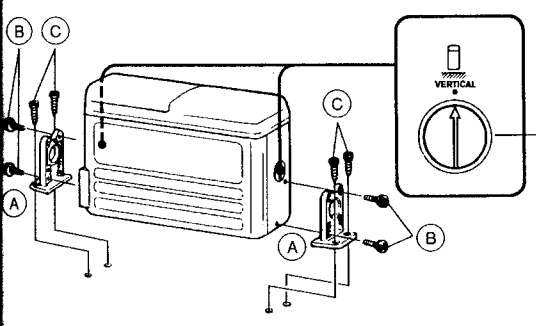



Auf die richtige Position stellen.
Align with the marked position.
Aligner sur le repère.
Alinee con la posición marcada.
Mettere nella posizione giusta.
Met draaiknop op markering in juiste stand zetten.
Ställ in rätt position.
Colocar na posição correcta.

**inbau • Vertical Installation • Installation verticale • Instalación vertical • Montaggio verticale • ontage • Vertikal montering • Montagem vertical**




Die nicht verwendeten Löcher abdecken (D).
Cover the holes which are not used (D).
Recouvrir les orifices qui ne sont pas utilisés (D).
Cubra los orificos no empleados (D).
Coprire i fori non utilizzati (D).
Ongebruikte openingen afdeckken (D).
Täck de ej använda hålen (D).
Cobrir os orifícios não utilizados (D).




Auf die richtige Position stellen.
Align with the marked position.
Aligner sur le repère.
Alinee con la posición marcada.
Mettere nella posizione giusta.
Met draaiknop op markering in juiste stand zetten.
Ställ in rätt position.
Colocar na posição correcta.

## Anschluß • Connection • Raccordement • Conexión • Allacciamento • Aansluiting • Anslutning • Conexão

- an ein Blaupunkt-Autoradio mit Disc-Management-System.
- to a Blaupunkt car stereo with Disc Management System.
- à un autoradio de Blaupunkt avec Système Disc Management.
- a un autorradio Blaupunkt con Disc Management System.
- ad un'autoradio Blaupunkt dotata di un sistema Disc-Management.
- op een Blaupunkt autoradio met DSC (Disc Management System).
- till en Blaupunkt bilstereo med Disc Management System.
- a um auto-rádio Blaupunkt com sistema Disc-Management.